

ESTATE summer 2009

ANNO III NUMERO 9



*lifestyle*

FASHION TOUR  
*solidali in viaggio*  
Elisabetta Gregoraci

YES, HI CAN  
*teste calde*

LA FORMULA DEL GIOCO

*certe notti*

*irrashaimase!*

SPAZI FLUIDI

**settima arte**

DOLCI SUCCESSI

*rock generation*





di Agostino A. La Rocca - traduzione Anne Rose Gurney

Anche l'edizione di quest'anno del Salone del mobile di Milano, la vetrina dell'interior design più prestigiosa del mondo, è stata coronata dai cosiddetti fuori salone, ormai parte integrante e consolidata della manifestazione. Eventi, installazioni, location inconsuete o adibite ad altra funzione, hanno accolto, a ogni angolo della città, i prodotti più innovativi del mercato e i veri outsiders del design.

Once again this year's Salone del mobile in Milan, the world's most influential interior design forum, has been topped off by the presence of 'fuori salone' which have become an integral and consolidated part of the exhibition. Events, installations, unusual or readapted spaces in every corner of the city have played host to the most innovative products on the market and the design avant-garde.

# HIGHTECH a due piazze

{Hi-tech for two}

Qui ha trovato posto **Hi-Can**, un'autentica novità legata al concetto di comfort e riposo. Hi-Can è l'acronimo di High fidelity Canopy, ovvero l'interpretazione neocontemporanea del classico letto a baldacchino che oggi ricostruisce quell'intimità dello spazio racchiuso e protetto all'interno della zona notte.

Alta tecnologia ed eleganza caratterizzano questo prodotto tutto calabrese. Edoardo Carlino, cosentino, è il designer; Detamobili srl l'azienda produttrice, con sede e stabilimento a Tortora (Cs).

*This is where **Hi-Can**, a genuine novelty in the relaxation and comfort sector, was on display. Hi-Can is the acronym for High-fidelity Canopy, a neo-contemporary interpretation of the classic four-poster bed which recreates the intimacy of a contained and protected space within the modern bedroom.*

*Hi-tech and style are the characteristics of this entirely Calabrian product. Its designer, Edoardo Carlino, is Cosentino and Detamobili srl which produces it has its offices and factory in Tortora (Cs).*





UN UNICO PRODOTTO RACCHIUDA COMPONENTI TECNOLOGICHE COME COMPUTER, CONSOLE GAME, VIDEOPROIETTORE E SISTEMA HOME-THEATRE, CHE TROVANO UN'INEDITA COLLOCAZIONE NEL LETTO.

A UNIQUE PRODUCT BRINGS TOGETHER TECHNICAL COMPONENTS SUCH AS A COMPUTER, GAMES CONSOLE, VIDEO PROJECTOR AND HOME-ENTERTAINMENT SYSTEM AND PLACING THEM IN THE UNPRECEDENTED SETTING OF A BED.



## PATNERSHIP

Hi-Can vanta partnership internazionali di grande prestigio. Di JVC è il sistema di video proiettore full HD: quattro altoparlanti e subwoofer, studiati per avere il massimo dell'effetto realtà. Microsoft Xbox 360 firma il digital entertainment e racchiude all'interno di un'unica console un'infinità di contenuti: videogames, la possibilità di guardare film e di ascoltare brani musicali, comunicando in tempo reale con webcam, messanger e connessione Xbox Live. Nottinblù ha ideato il sistema bedding del *Pressure Balance*, un'avanzata tecnologia del comfort basato sulle pressioni e sul peso del corpo in riposo. Somfy ha progettato la tecnologia degli schermi-chiusura laterali. Hsyco di Home System Consulting è invece il supervisore domotico che permette di gestire e far dialogare tutti gli strumenti tecnologici.

## PARTNERS

Hi-Can boasts a number of important international partners. The full HD video projection system with 4 speakers and subwoofer is by JVC and has been designed for maximum *real effect*. The digital entertainment system is from Microsoft Xbox 360 and the content of its single console is infinite: videogames, films and music, webcam communication, messenger and Xbox Live connection. Nottinblù have supplied the *Pressure Balance* bedding system, advanced comfort technology based on the pressure points and weight of the body when lying down. The side-closing screens are designed by Somfy and Hsyco by Home System Consulting is the central home automation system that manages the technological elements and allows them to interact.

Un felicissimo connubio che ha portato al brevetto internazionale di un singolare *i-bed*, nato nel 2007 da un progetto di ricerca della facoltà di ingegneria dell'Università della Calabria e oggi selezionato per il Well-Tech Award, il prestigioso riconoscimento internazionale legato all'innovazione tecnologica. Varcando i confini tradizionali dell'arredo, un unico prodotto racchiude componenti tecnologiche come computer, console game, videoproiettore e sistema home-theatre, che trovano un'inedita collocazione nel letto. Come ci spiega lo stesso autore: "Nell'ambiente domestico, in una camera d'albergo o anche su uno yacht, Hi-can è disponibile al dialogo in ogni contesto, sia dal punto

*A successful combination which has already produced an international patented single *i-bed*, born in 2007 from a research project by the engineering faculty of the Università della Calabria and selected for the prestigious international Well-Tech Award for technical innovation. It is a unique product which breaks the traditional confines of furniture by bringing together technical components such as a computer, games console, video projector and home-entertainment system and placing them in the unprecedented setting of a bed. The designer explains: "At home, in a hotel room or even on a yacht, Hi-can will fit in with*



Ovetto, contenitore per la raccolta differenziata realizzato da Edoardo Carlino



68

Sky, il letto della collezione Metamorfosi per Detamobili



Techno, vincitore dell'International Design Competition organizzato da Safilo Group

di vista estetico che tecnologico, grazie al sistema di automazione che lo interfaccia con le strumentazioni circostanti." Per la sua realizzazione Hi-Can vanta alcune esclusive partnership con aziende internazionali, quali JVC, per il sistema di video proiettore e Microsoft Xbox 360 per il digital entertainment. Nottinblù ha invece ideato il sistema bedding del *Pressare Balance*, Somfy i sistemi di automazioni, Hsyco gestisce la domotica. Il carattere ludico, protettivo e funzionale di HI-Can lo colloca sicuramente in una fascia di mercato legata al lusso, ma al contempo apre suggestivi scenari per un uso futuribile e ultratecnologico di un prodotto tradizionale.

## EDOARDO CARLINO ELABORA UN LINGUAGGIO CHE CONIUGA TECNOLOGIA, MANUALITÀ E COSTUME DI UN TERRITORIO APRENDOSI AD UNA NUOVA SENSIBILITÀ DELL'ARTE E DELLA MODA.

**EDOARDO CARLINO HAS DEVELOPED A LANGUAGE WHICH BOTH UNITES THE TECHNOLOGY, SKILLS AND TRADITIONS OF A REGION AND IS AT THE SAME TIME OPEN AND SENSITIVE TO NEW MOVEMENTS IN ART AND FASHION.**

nale e quasi intimo, come, per l'appunto, il letto. D'altronde, Edoardo Carlino, laureato e specializzato in design management all'Università della Calabria, sembra connotare i suoi progetti proprio nel sovrapporre funzioni nuovissime e avanzate a prodotti comuni. È stato così per **Techno**, (vincitore dell'International Design Competition organizzato da Safilo Group), gli occhiali da sole dotati di auricolari e di un display led a cui si può collegare un lettore mp3; **Ovetto**, un originale contenitore per la raccolta differenziata in ambito domestico, menzione speciale della giuria, presieduta da Ettore Sottsass, al concorso internazionale di design *New Domestic Trashscape*, **Maximo**, il vetro contenente olio di oliva, a cui è stato associato, nella forma ergonomica non convenzionale, la particolare denotazione di forza e tradizione destinata a rappresentare all'estero un prodotto italiano di qualità. In **Metamorfosi**, invece, la collezione di Detamobili, Carlino elabora un linguaggio che coniuga tecnologia, manualità e costume di un territorio e sa aprirsi ad una nuova sensibilità dell'arte e della moda. ■

*any context, both aesthetic and technological, due to the automated system which allows it to interface with its surrounding environment" Hi-Can boasts a string of exclusive partnerships with international companies including JVC for the video projection system and Microsoft Xbox 360 for the digital entertainment. Nottinblù designed the Pressare Bilance bedding system, Somfy the automated screens and Hsyco the home automation. The recreational, protective and functional character of HI-Can places it at the luxury end of the market but at the same time opens interesting possibilities for the futuristic and ultra-technological use of a traditional and*

## IL DESIGNER

Edoardo Carlino, 33 anni, nasce a Cosenza dove si laurea in ingegneria edile. Sempre all'Università della Calabria frequenta il corso di perfezionamento in *industrial design* e riceve una menzione speciale per la migliore rappresentazione dell'idea progettuale. Vincitore nel 2001 dell'International Design Competition *Worlframe*, *Sport fashion* e *Techno* indetto da Safilo Group, con **Techno**, occhiali da sole dotati di dispositivi per misurare il battito cardiaco, auricolari per ascoltare musica e di un lettore mp3. Nel 2002 riceve con **Ovetto**, contenitore per la raccolta domestica differenziata, una menzione speciale al concorso internazionale di design *New Domestic Trashscape*, organizzato da Guzzini. Nel 2006 diventa creative director di Detamobili, azienda innovativa calabrese nel campo dell'arredamento. **Hi-Can** è selezionato al *Well-Tech Award*, il prestigioso riconoscimento internazionale per l'innovazione tecnologica.

## THE DESIGNER

33-year-old Eduardo Carlino was born in Cosenza where he graduated in Structural Engineering. He attended a specialist course in *Industrial Design* at the Università di Calabria where he received a special mention for best project representation. In 2001 he won the International Design Competition *Worlframe*, *Sport fashion* e *Techno* organised by the Safilo group with **Techno**, sunglasses incorporating a heart monitor, earphones for listening to music and an mp3 player. In 2002 he received a special mention for **Ovetto**, a container for separating household waste at the international design competition *New Domestic Trashscape* organised by Guzzini. In 2006 he became Creative Director of Detamobili, the innovative furniture company based in Calabria. **Hi-Can** has been put forward for the *Well-Tech Award*, the prestigious international prize for technical innovation.



Edoardo Carlino

